



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2011

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Echos

Echo du Musée de la Parole en Ardenne

Invitation est lancée à tous les lecteurs, leurs amis et leur famille, à la présentation du nouveau livre de René Georges : « Comme un grain de sable... ». Elle se déroulera à l'Hôtel de ville de Bastogne le vendredi 4 novembre 2011 à 19 heures 30. Vous pourrez ainsi y rencontrer l'auteur et y retirer les exemplaires commandés. Ambiance et animation garanties.

Echo de la Fédération Royale Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg belge (F.R.C.W.G.L.B.)

Résultats du Concours d'adaptation en langues régionales

Ce concours, organisé par la Fédération provinciale, proposait l'adaptation en wallon ou en gaumais d'un extrait du roman "La soutane" d'Albin Georges, un écrivain d'Engreux (Houffalize). Il réunit une quinzaine de participants et les résultats furent dévoilés lors de la Fête du wallon à Bastogne ce 15 octobre. C'est Richard Joelants (texte p. 15) qui décrocha la palme de la meilleure adaptation, grâce à un vocabulaire recherché et des comparaisons bien choisies, reflétant parfaitement l'ambiance du récit.

Reprise des Copin'ries

Pendant les deux mois de vacances, les « copin'ries » ont fermé leur porte afin que leur membres prennent des congés bien mérités. Mais depuis septembre, elles ont repris à Bastogne, Houffalize, Manhay, Vielsalm, Rendeux, et Charneux (Nassogne) ; les adeptes fervents de notre langue régionale et identitaire, y retournent donc fidèlement avec grand plaisir. Renseignements auprès de Mme Monique Tiereliers, Mont, 28, à 6661 Houffalize (tél : 0472/735146) E-mail : tiereliers_m@hotmail.com

Echo de l'Union culturelle wallonne (U.C.W.)

Grand Prix du Roi Albert 1er, 75ème session

La demande d'inscription, accompagnée de trois brochures de la pièce présentée, doit être envoyée pour le mois d'octobre 2011. Les compagnies théâtrales qui s'inscrivent au Tournoi, recevront 250 euros comme aide à la participation. Les troupes seront visionnées dans leur salle par un jury itinérant, de novembre 2011 à mi-mars 2012.



La demande du règlement complet, ainsi que toute correspondance relative au GPRA doit être adressée au Secrétaire général de l'UCW, rue Général de Gaulle, 71 à 4020 Liège (04/342 69 97). Renseignements sur le web : www.ucw.be.tf, ainsi que sur le Télétex de la RTBF page 780.

12ème Grand Prix de la Chanson wallonne 2012

L'Union culturelle wallonne et la RTBF, en collaboration avec la SABAM, organisent pour la douzième fois un festival de chansons interprétées en langues régionales romanes de Wallonie. Un jury, constitué de spécialistes de la variété, de la musique et de la langue, sélectionnera au maximum 10 candidats ou groupes musicaux sur base d'un enregistrement CD, DVD, comportant 2 titres dont au moins un inédit. Ce support audi et/ou vidéo sera envoyé au Secrétariat administratif de l'Union culturelle wallonne avant le 5 janvier 2012 et sera obligatoirement accompagné des coordonnées du candidat, des textes dactylographiés et des partitions des deux chansons, ainsi que les fiches techniques.

Le formulaire d'inscription est à demander au Secrétariat de l'UCW : 71, rue Général de Gaulle à 4020 Bressoux – Liège, ou à télécharger sur le site www.ucwallon.be. Si candidature est posée pour un groupe, il est entendu que celui-ci doit présenter ses deux titres avec la même formation. Les candidats sélectionnés seront prévenus début février.

La finale aura lieu en public le 24 mars 2012 à la RTBF, Liège-MEDIA RIVES et sera enregistrée dans une émission spéciale de WALLONS-NOUS. Quatre musiciens professionnels pourront accompagner le candidat qui pourra néanmoins ajouter un ou deux instruments à ses frais. Des prix seront décernés à l'issue de la finale pour une valeur de 3000 euros ; parmi lesquels le Grand Prix de la Chanson Wallonne pour un montant de 1000 euros. Tout lauréat devra attendre deux ans avant de se représenter.

Echo du pays gaumais

Edouard Liégeois à l'honneur aux Journées du Patrimoine

C'est par une exposition, dans l'église classée de Tintigny, que la Gaume a rendu hommage au premier écrivain connu à avoir fait une véritable recherche sur le gaumais. Edouard Liégeois (1846-1922) a rédigé son « Lexique du patois gaumet » en 1895. Il l'a présenté au concours de la Société liégeoise de littérature wallonne en juin 1896 et reçu une médaille d'argent en récompense pour son travail. Celui-ci fut édité dans le tome XXIV du Bulletin de la Société en 1897. Dans ce tome, Jules Feller présente une « Phonétique du Gaumet et du Wallon comparés », qui à la demande de l'auteur figure en tête de son ouvrage.

Soucieux de compléter son travail, Edouard Liégeois publia un « Complément du Lexique gaumet » dans le Fascicule 2 du Tome 41 (1901) de ce même Bulletin de la Société liégeoise de Littérature wallonne (pages 99 à 231). Ce travail contient des mots, des tournures, des phrases pittoresques, des proverbes, des croyances et des usages, qui ont échappé à sa première recherche. L'auteur gaumais, publia encore en 1912, un « Nouveau complément du Lexique gaumais » dans le Tome 54 dans ce même Bulletin (pages 243 à 264). Pour mémoire, il fut aussi



l'auteur d'une monographie sur son village (1866) et sur la seigneurie de Villemont, située dans la commune.

Pa t't-avâr la

La Copin'rie de Man'hay a repris

La rentrée des copineûs s'est déroulée le mercredi 28 septembre à 20 heures sur le thème des Cadrans solaires. C'est Alphonse Marchal un spécialiste local, qui s'est chargé de présenter le sujet, d'en donner la technique et de mener les débats.

Les copin'ries débuteront cependant à 19 heures à partir du mois d'octobre, aux dates suivantes : les mercredis 26 octobre et 23 novembre. Pour tout renseignement téléphonez au 086/45 50 71.

Wallon à l'école

Malgré les arrêtés de lois de 1983 et 1984, ainsi que l'action de Valmy Féaux qui reconnaissent le wallon comme une langue à part entière, celle-ci figure toujours sur la liste des matières absentes dans l'enseignement fondamental. Il faut bien dire que l'enseignement de la langue wallonne dépend de quatre critères importants:

- Trouver un espace libre dans la plage horaire des enseignants.
- Disposer d'un enseignant connaissant le wallon et motivé pour l'enseigner.
- Avoir l'accord du chef d'établissement.
- Avoir l'assentiment des parents: beaucoup d'entre eux marqueront leur accord pour le néerlandais ou l'anglais, mais pas pour la langue de leurs aïeux.

L'équipe rédactionnelle du mensuel en wallon « Li Chwès » s'est penchée sur ce problème, a mis au point et édité une «Méthode d'initiation à la Culture wallonne» qui préconise à l'enseignant d'initier les enfants au folklore, aux traditions et à l'histoire locale.

Quelques exemples: Nouvel An - Chandeleur – Grands Feux – Rameaux – Pâques – Fêtes de Wallonie – Toussaint – Saint-Nicolas – Noël... A toutes ces fêtes pourront venir s'ajouter le charme des saisons pour parler des animaux, travaux des champs, cueillette des fruits. Tous ces événements permettront l'initiation des enfants à la langue wallonne au moyen de chansonnettes ou de courtes poésies.

L'ouvrage est préfacé par Marcel Fisenne, directeur d'école honoraire et ancien bourgmestre de Sambreville. Ce dernier souligne l'importance : « ... d'initier l'enfant aux différentes formes de culture, de lui permettre d'acquérir des richesses inestimables qui façonneront sa personnalité, élèveront ses connaissances et l'aideront à mieux comprendre l'autre, à l'accepter et à l'aimer. La démarche méthodologique, développée dans cet ouvrage, relève d'un haut niveau pédagogique. Je ne peux qu'encourager les enseignants à s'engager dans cet apprentissage, sachant qu'apprendre, c'est passer d'un sentiment de malaise à un sentiment de victoire ».



Cet ouvrage de 160 pages est en vente à la Librairie FRANLU, Chaussée de Dinant, 874 à 5100 Wépion, au prix de 10 euros. Il peut être commandé à l' ASBL « Li Chwès », 4, rue des Granges 5100 Wépion, au prix de 14 euros franco de port. N° de compte Bancaire : 751-2002976-63 de « Li Chwès », 5100 Wépion.
